Г. БАЙДУКОВ

ПОЛЮСТЬ ВЕЛЬФ АМЕРИКАВ

ВЛКСМ-нь ЦК-нь ДЕТИЗДАТСЬ

М-Мокш.
4-8

Г. БАЙДУКОВ
СОВЕТСКЯЙ СОЮЗОНЬ ГЕРОЙ

ПОЛЮСТЬ ВЕЛЬФ АМЕРИКАВ

Рисункатне А. ДЕЙНЕКАНЬ

ГОС.
Публичная
Б-ка в
Ленинграде

Инв. № 2246

Всесоюзнай Ленинскяй Коммунистическяй
Союзонь Молодёжть Центральнай комитетоц
ДЕТСКЯЙ ЛИТЕРАТУРАНЬ ИЗДАТЕЛЬСТВАСЬ
Моску 1939 Ленинград

ЭСЬ КОЛГАН

Цёранякс пингстон мон изень думандакшне авиациять колга. Ся пингста тиендевсть аньцек васень лиематне, и Сибирскяй машина кинь полустанкаса, коса эрясь минь семьянькя, ня лиендематнень колга кивок изь кулендя.

Алязе монь работась машина кить лангса кинь пети рабочайкс. Тидязе шнись лиянь квартирань тиякст. А минь брадозень мархта ласькондемя паксятнень и вирьхнень эзга и ванондомя эсь Бурянка траксоньконь.

Тяфта эрянь мон кафксоця кизозень топодемс. Сась тонафнема пингозе, но тоса, коса минь эрямя, школа ашель. И тяфта мон лама пингонь ётамс явонь эсь тидязень эзда, конань пяк кельгиня. Алязе примафтомань монь Чаны станцйяста школав. Тонафнемс тейнь ульсь тёждя, и лядкшнесь лама свободнай пинго-

зе. Полустанкань тихай эряфть эзда мольсь монь мялезе и мон тунь аф содаф ошнень ванондома. Колма кизот мон бралгонь. Ламоксть ушедкшнень тонафнема школаса, штоба коданга аделамс начальнай школать, но эрь школаста паньцемазь монь баловандаманкса.

Ёфси нингя идькс мон варжайня стака физическяй трудть. Работань мон и чернорабочайкс и кровельщикокс. Мзярда тиевсь Великай пролетарскяй революциясь, подросткатнень валхнезь стака работаста, и монь кучемазь профессиональнай школав. Ся пингть ни ульсь монь кеветие кизозе. Мон седи вакска кармань тонафнема и ниле кизода меле содайня слесарнай, токарнай, столярнай и кузнечнай ремеслатнень, содайня математикать и физикать.

Мзярда минь страняньконди эрявсть грамотнай и вии од пилотт, мон сёрмадфтонь доброволецокс Краснай Армияв и кармань тонафнема лётнай школаса. Улень мон эста нингя упрям, аф дисциплинированнай, и лама вий пуцть командирхне, штоба тиемс монь цебярь лётчикокс, сознательнай гражданинкс и эсь родиняньконди боецокс. Сянкса мон тейст азан пяк оцю благодарность.

Тяни, мзярда мон ётань пяле мир, няень лама странат, морят и океатт, мон, эсь каль-

дяв идькс пингозень лятфтамок, арьсян, мезе ба мон кармалень тиендема, кда ба афоль уле Советскяй властсь?.. Наверна, лядолень ба кровельщикокс.

Кафкса кизода лама работань мон лётчикокс воздушнай силаньконь разнай отрядонзон эса. И аньцек тяда меле кармань арьсема воздушнай оцю путешествиятнень колга. Монь мялезель лиендемс тоса, коса кивок нингя ашезь лиендя.

И вов 1936 кизоня минь колма лётчикне — Чкалов, Беляков и мон — лиемя Сталинскяй маршрутть эзга, минь Советскяй Арктиканьконь суровай вастонзон вельхкска и Якутиянь пантт-нень вельхкска.

А 1937 кизоня Сталин ялгась разрешил лиемс Севернай полюсть вельф Америкав.

Тейнек лиемс ульсь тиф оцю самолёт цебярь советскяй мотор мархта. Минь лац тонадомя лиендема эсь самолётоньконь мархта, тонадоськ сембе приборхнень.

Полюсть лангста погодать тейнек азондозе Папанин, кона эсь храбрай ялганзон мархта эрясь ся пингть дрейфующай эйть лангса. Тя книгать эса мон тейнть итть и азонца, кода минь лиемя Севернай полюсть вельф Америкав.

Г. Байдуков.

ЛИЙКСТАМАСЬ

Сейчас минь тутама лиема ичкозьдень и пелькс кис. Сембе лямбоста щамя, симомя чайда и тумя аэродрому. Кармась валдашкодома. Варма аш. Кельме. Вирть эзда кармась келемома алга моли шобдавань туманць.

Июнь 18 шистонза васень частсь пяле веда меле. Пора озамс самолётти!

Вяри лийкстама кинять лангса ащи минь металлическяй нармоненькя.

Пуромсь пяк лама ильхтида. Ламоц ёткстост волнуются, кой-конатнень сельмоста няевихть сельме ветть.

Минь куцемя кабинав и мараськ ружьяньконь, патрононьконь, лыжаньконь, частоньконь, вармать виенц мерсемс приборонькoнь, консервань банканьконь и лама лия вещат.

Мекпяли сембе анокт. Видеста кабинаста кармамя люпшнема ялгань лама кядь. Ла-

моц стяфтф куцеманять эзга куценкшнихть тейнек, кемоста ашкорясамазь и палсесамазь мекольцеда прощандакшнезь.

Мекпяли Валерий Чкалов озась эсь вастозонза самолётть управляндама. Мон озань сонь копоренц фталу. Саша Беляков сёлгозе сувама люкть. Самолётть боконь вальмянянзон пачк няевсь, кода ломаттне потайхть шири. Стартерсь яфодсь акша флагоняса, вяри кеподсь сигнальнай ракетась — и самолётсь срхкась вастстонза. Моторсь увнай мезе ули виец. Самолётсь ков ащи сяда вишкста и вишкста арды эсь киняванза. Сяда меле комотсь — и минь кеподемя модать эзда вяри.

Сельмос повондыхть Щёлковаста заводонь качады трубатне. Аэродромсь лядсь фталу. Прощай Моску! Ну, вов минь и тумя лиезь Америкав полюсть вельф!

САМОЛЁТТЬ КАБИНАСА

Минь ёткстонок эрь ломанть лама тевонза и обязонностенза.

Чкалов должен кафкса частт вятемс самолётть. Мон должен улень ниле частт няфтемс курс (ки) самолётти, ваномс, штоба лиелемя видеста полюсти, корхнемс радиоса.

Беляков васенда кармай ваймама. Ётай пинге,

Чкалов сизи, и эста мон сонь полафца. Беляков кармай корхнема радиоса Москуть мархта и няфнемонза самолётть направлениянц. Тяфта, фкя-фкянь полафнезь, минь и карматама лиема.

Алганок уезь уиьхть лащинатнень эзга туста туматт. Чкалов кепкаса и кедень курткаса няеви аф лётчикокс, а шоферкс, конац срхкась ошть эзда аф ичкози ардфтомонок. Сон спокойнай и наголь варжаксни алу.

Саша Беляков уды ваень бакть лангс ацаф удома меховой кяскавть лангса. Сонь кувака пильгонза аф тяльгондихть бакть лангс, синь венептьфт ичкози радиостанциять вакска. Няемс аф цебярь меховой кямонза, шерьхкондихть кода понав кафта пиненят, конатнень лангс пеедемаце сай.

Радиоса мон азондыня Москуву, кода работай минь моторонькя и коса минь лийхтяма.

Кабинаса кулеви флангс увнай минь моторонькя. Советскяй моторсь работай пяк цебярьста, и минь шнасаськ эсь рабочаеньконь и механиконьконь.

Види ширьде кармась лисема шись. Сонь валдоц сувсесь тейнек кабинань глянцектъ пачк и пяк шорясь сельмоньконди ваномс. Путонь сенем сельмя ваномат.

Пингсь ётай. Самолётсь вишкста лии север шири. Сейчас минь алонок лама-лама озерада.

Синь оцюфт, но самолётть вальманц пачк няевихть аф оцюняста — аф тарелкада оцюста. Инголенок тихтедьсть вярьге моли перистай туцят.

Минь мельганок прважамонок ламос лийсть кафта самолётт. Тяни синь шарфнихть меки. Лётчикне яфиихть тейнек кабинастост и сяда меле кяшендевихть сельме ингольдя. Кармоси улема аф ламода аф весяла. Но минь якстерь паця гигантонькя уверенна лии север шири.

Минь валом-валом кеподьтяма вяри и вяри.

Мон сидеста мерсеса приборса вармать направлениянц, тиендян кить правильностенц колга вычисленият, или кода лётчикне корхнихть, лувонца курсть. Сембонь тянь сёрмадкшнеса якстерь журналти. А мзярда сашенды пингсь радионь кулхцондомс, мон щафнесайня прязон наушникненъ и ладсеса радиостанцияньконь Москуть мархта корхтамс. Москуста тейнек азонкшнесазь, кодама инголе погодась. Сидеста кизефнесамазь кода молихть минь тевонькя. Радионди минь лия журналонькя — сенем. Тоза минь сёрмадкшнесаськ Москуть мархта сембе корхтаманьконь. Сембонь, мезе мон няян, — сембонь сёрмадкшнесайня эсь дневникозон. Мзярда шумордави лиемась, монь ули анок и книгазевок. Сонь морафцазь и иттневок. Содаса, тейст интересна содамс минь лиеманьконь колга.

Афи няевсь, кода ётась пяле ши. Беляков сргозсь, и мон кармань максомонза тейнза эсь дежурствазень. Сон аккуратнайста примосесыне монь кядьстон сембе приборхнень и книгатнень. Мон молень удома ся вастти, коса аньцек ваймясь Беляков. Меховой ацамть келес келептемок, мон мадонь удома Валериень фталу.

ВАСЕНЦЕ ТРЕВОГАСЬ

Но удомс тейнь ашезь сав. Аф лама пингта меле Беляков кеподсь тревога. Сон стяфтомань моньгя, ляпя вастстон пильгта ускозь.

— Вай кати коста шуди,—мярьгсь Саша, сонць няфць тиякстъ лангс.

И виде, кабинать тияксоц ульсь валф авиационнай вайса. Мон эрязста шаштонь Чкаловонь малас и пилезонза кармань пяк кайгиста азондомонза тянь. Чкалов варжакстсь тревожнайста монь сельмонень лангс и аф спокойнай вайгяльса серьгядсь:

— Давай куроконя вешк неисправнай вастть!

Сембе минь улемя тревожиндафт. Пелькст минутатне! Вдь кда шуди сембе вайсь, то моторсь обязательна лоткай. Кда моторсь аф кармай работама, самолётсь нолдай пря землять лангс, и минь аф пачкодьтяма Америкав. Минь аф пачкодьтяма полюсти... Минь аф пяшкодьсаськ кельгома Сталинонь заданиянц...

А Сталинонди минь максомя клятва, и сон надияй минь лангозонок.

Эсь волнениянькон лоткафтомок, минь спокойна кармамя ваень шудема причинать вешема. Качандаськ насосса моторнай бакста вайть лия, запаснай бакс, ламокстъ нарнеськ кабинав пуромкшни вайть. Лоскодонькя минь ашельхть. Савсь керсемс резиновай кяскафт, коса ульсть минь ярхцама пяленькя. Несколько частт работамда меле все-таки муськ ваень шудема причинать и лоткафтоськ сонь. Кода няевсь, минь вельф лама качандамя вайда, и тя лиш-

найсь лиссь моторнай бакста. Тяфта лисемя васень бедаста.

САМОЛЁТСЬ ВЕЛЬХНЕВИ ЭЙСА

Мон кемоста удонь. Кемонь частста илять монь стяфтомазь. Конашкава монь аф мялезель стямс! Но Чкалов, пяк цебярь мастяркс, модать лангста аэродромста вяри лийкстамда меле, ащесь рульть ваксса кафкса частт и сизесь. Эряви сонь полафтомс.

Мон корхтань Беляковонь мархта, мзярда лац содайня, што киньконь минь вятьсаськ правильнайста, мон озань васенце озамать лангс. Фкя-фкянь полафтомась тейнек трудна — эряви шаштомс калнякс тесна кабинаса, эцемс боком, кирендьфста.

Мзярда мон путыня пильгонень самолётонь управлениять лангс, Валерий кати-мезе серьгядсь тейнь, но моторть шумондаманц сюнеда мон мезевок ашень шарьхкодя. Валерий потась меки. Мон лацкас ваныня лама кеметть приборхнень и кармань вятемонза самолётть.

Варжакстонь перьф-пяли. Няевсь, што минь лийхтяма облакань кафта слоень ёткова, конат вов-вов шоворихть. Кода бта аф лийхтяма, а пратама ущельяс.

Самолётсь, сяс мес пяк лама эзонза мараф

сталмода аф куцеви пяк вяри. А минь ёрамя, штоба самолётсь наголь лиель облакада вярьгя. Облакатне, конат молихть менельть эзга, аф стама ни аф пелькст. Ламода уленди, што самолётсь, мзярда сувай ловкс ащи ня акша шиньфнень потмос, тоста меки лиси марнек эйса вельхтяфста. А кда эйсь кармай улема эчкя, то самолётсь сталгоды и пингта инголе валги алу, или нльня прай и тапави модати эрьхтемста. Тяфтама облакатнень эзда лётчикне пелихть. Синь эрявихть вакска ётнемс. Можна ётамс вельфкаст, можна ётамс синь вакскаст ширьгя, или алгаст. Но содамс ингольки гя: эйса тавадови или аф тавадови самолётсь облакатнень эса,— пяк трудна.

Виде, улихть туцят, конатнень потмова можна лиендемс хоть целай ши, и мезевок аф тиеви. Аньцек эряви маштомс лиема вслепую. Нармоттне аф лиевихть, кда аф няйсазь землять. Кда гуленять сотомс сельмонзон, то сон козовок аф туй лиезь. А лётчиксь тумань или дуцятнень потмова может лиемс. Сон аф няйсы аф землять, аф менельть, но особай приборонь коряс содасы, кодама положенияса ащи самолётсь.

Сокорста лиемась — монь специальностсь, и облакатнень потмова лиендема обязанностсь прашенць монь лангозон. Кодак аньцек са-

шендовсь сокорста лиемс, Чкалов кадондозе лётчиконь озамать тейнь. Тяфта ульсь арьсеф эсь ёткованок тевсь нингя ингольки гя.

Тяни, мзярда мон няиня, што минь перьф пяльганок облакат, мон шарьхкодень, мезень колга серьгядсь Валерий, мзярда мон самай озань штурвалть инголи.

Варжакстонь термометрть лангс — сон няфць якшама. Тя кальдяв признаксь: облакатнень потмова лиемста можна учемс самолётть эйса тавадовоманц. Самолётсь кармоси пяк шерьхкома. Кабинаса маряфтовсь летькя. Землясь совсем аф няеви. И шись кати-коза кяшевсь туцятнень фталу.

Вов ведень акша шиньфня ашкодозь пацятнень перьф-пяльдя и мон няян сембе вастста аньцек акша шиньф. Самолётть эса кирьдян аньцек приборхнень вельде. Кодама ёжуфт и хитрайхть ня приборхне! Кеметть стрелкатне няфнесазь самолётть марнек работанц.

Тяфта напряжённайста мольсть лиемань минутатне. Вдруг мон приметайня, што ингольдень кабинать вальмя глянцеконза кармосихть тавадовома эйнь слойса. Якстерь пацятне кармасть акшелгодома. Кулевсть эрхнемат, и самолётсь трнатозевсь, кода маштыксса сяряди ломань. Значит самолётсь эйса вельхтявсь и тя арси пяк пельксокс. Эряви пяк куроконя чистендамс эйть эзда винтть,— лиякс ичкози аф лият.

Мон серьгядень мезе ули виезе:

— Валерий!

Чкалов, сиземать эзда якстерьгодф сельмонзон мархта, тревожнайста, эрязста шаштсь монь малазон.

— Давай качандак жидкостть винтть лангс!

— Сейчас!—станя жа кайгиста отвечась тейнь Валерий.

Сон эрязста валгсь бакть лангста и кармась качандама насосса. Особай жидкостень шудерькссь, кода душста, шнизе металлическяй винтть и шнизе сонь лангстонза эйть.

Самолётсь кармась лиема сяда спокойнайста. Эрьхнематне кирьсть.

Нят ульсть стака минутат! Чкаловонь пряс, няемс, прибавась нингя мзяровок седой шяярь.

Мон шарьхкодень: кда минь нингя аф ламос лийхтяма облакатнень потмова, самолётсь яжави пакшень-пакш или пингта инголе валги алу, ведьс или эень скала лангс, сяс мес сон вельф сталгоды лангозонза эйндай эйть эзда.

Куроконя ворьгодемс эйса вельхтявомать эзда! Сяда вяри, вяри! Мон нолдайня моторть сембе вийсонза работама и кармань куцема вяри. Самолётсь валом метрань-метрань кеподи вяри. Кержи ширьде кармасть пачкодькшнема тейнек шинь тусклай лучт, няевсь, што курок лисьтяма облакатнень потмоста. Минутада меле тифтедсь шись, и минь, стама жа весяласта, кодамот сонь лученза, гордайста ванондомя алу лядф облакатнень лангс.

Мон озадонь седихть таргайня ваймозень и лафтузень вельф варжакстонь Валериень

лангс. Сон пережил тя пингть аф кржа и тяни, серьёзнайста пеедеземок, кармась сяда лямбоста прянц кяшемя удома кяскавть потмос.

Шить каршеса курок солась эйсь монь кабиназень глянцеконзон лангста. Минутань ётамс няевсь алула сенем морясь. Ськамонза уи пароходсь качафць трубанзон мархта, сон ётась минь алганок.

Мон арьсян сянь колга, няемазь ли минь пароходста. Наверна аш. Но моторонькон шумонц обязательна марязь. И, содаф што, азозь тянь колга радиоса Москуву. Наверна, Сталинондигя азозь, што минь цебярьста лийхтяма. Сон волнуется сембода пяк — мон тянь лац содаса. Вдь сон кельгсы сембе народть, кельгсыня лётчикнень и ваны сембе мельгя, сембонь кепсесыне мяльснон.

Тяфта арьсемать эзда монь цебярьгодкшни седизе и тейнь арси лямбе. Мон юкснеса пелькс кить колга арьсемать.

ЧУТЬ АШЕМЯ ЭРЬГОДЯ

Пингсь моли вишкста. Афи няевсь, кода сась полафтома пингсь. Шарфтонь фталу и кядьса шерьфтян уды ялгазень. Чкалов нарни сельмонзон эса. Курок мон максыня тейнза штурвалть, а монць молень Беляковонди. Беля-

ков ащи озада эсь шранянц ваксса расстроеннайста. Сонь колавсь важнай прибороц. Тя приборсь няфнесы шить коряс минь киньконь. Кда тя приборсь аш, то тёждя ули эрьгодемс.

Минь алдонок няевихть сяка жа облакатне. Синь шиньберьф кяшенцазь минь эздонок землять, и минь аф содасаськ, коза минь лиемя.

Беляков, сизефста нолдаф прят, старандай приняндамс радиоса телеграфнай башка звукт. Сонь трванза сенемгодсть, шамазонза тихтедьсть срмафкст — сон пяк сизесь.

Мон кучиня сонь ваймама, а монць озань сонь вастозонза. Свежай пряса тейнь курок удалась петемс кольф приборть. Конашка радостсь! Тяни минь лийхтяма видеста полюсть вельф Америкав. Эстакигя кучиня радиоса Москуву мекольдень сведениятнень.

Мон варжакстонь часттнень лангс. Синь няфнесть кефкия частт илять. Москуса ни шобда, и сембе мадондыхть удома. Наверна, и моньгя Эмма ёмла стирнязе няи ни онстонза атёкшкя или офта лефкскя. А тяса, Ледовитай океанть кучкаса, кизонда аф уленди ве, и шись аф мадонды совсем, майста сявомок сентябрьть ётамс, фланкс лама суткас. Шить коданга аф моли мялец весяласта ванондомс пефтома-кели эйнь пак-

сятнень лангс. Но сянкса ни тялонда шись аф няфни пря целай пяле киза.

ПОЛЮССЬ

Каршезонок уфай вишкя варма и пяк кирьнесы минь инголи лиеманьконь. Минь лийхтяма целай сутка. Москуса удость ни фкя ве и эряскодыхть работама. А минь ашемя пачкодя нингя полюсти. Пингсь моли валом. Тейнек арамок, минь лийхтяма целай ков. Тя сиземать эзда. Наверна, сизефтомазь пяк вярьгя лиемась.

Москуста тумда меле аф ламода ярхцамя аньцек весть. Да и сивемя марнек аньцек ветчина мархта тифтень бутерброд. А московскяй иттне тя пингть ётамс кенерьсть ярхцамс аф котокстьта кржаксть. Но минь тинь лангозонтт аф сельметтяма. Тинь нингя ёмланятада — ярхцада, сянкса Америкав лийхтяма минь. А мзярда пачкодьтяма, то и ярхцатама кода эряви.

Вов симоманьке пяк сась! Кргапаренькя коськсть. Но веденькя минь кельмя — кода эй.

Курок, курок ули полюссь!

Минь пяк сиземя. Сидеста полафнетяма фкя-фкянь мархта вастт. Работамс кармась улема сяда стака — пяк тотнайхть седиенькя. Вдь землять лангса работамась ламода сяда тёждя

сянь коряс, кода вяре, кожфса, да нингя облакатнень вельхксса. Вяря кядень кеподемась — тя сембе сяка, што кеподемс сёрода пяшкся кяскав. Штоба ваймяльхть теланькя, минь коймзярда тарксесаськ ваймоньконь кислородса. Щафттама прязонок маскат, кода противогаз, и металлическяй бутылкаста трубкань вельде ваймонеконь тарксесаськ кислородса. Тя пяк свежайгофцы ломанть.

А кеподемя минь вяри — ниле километрат землять вельхксса! Землять минь, кода и инголе, аф няйсаськ, сон вельхтяф облакаса.

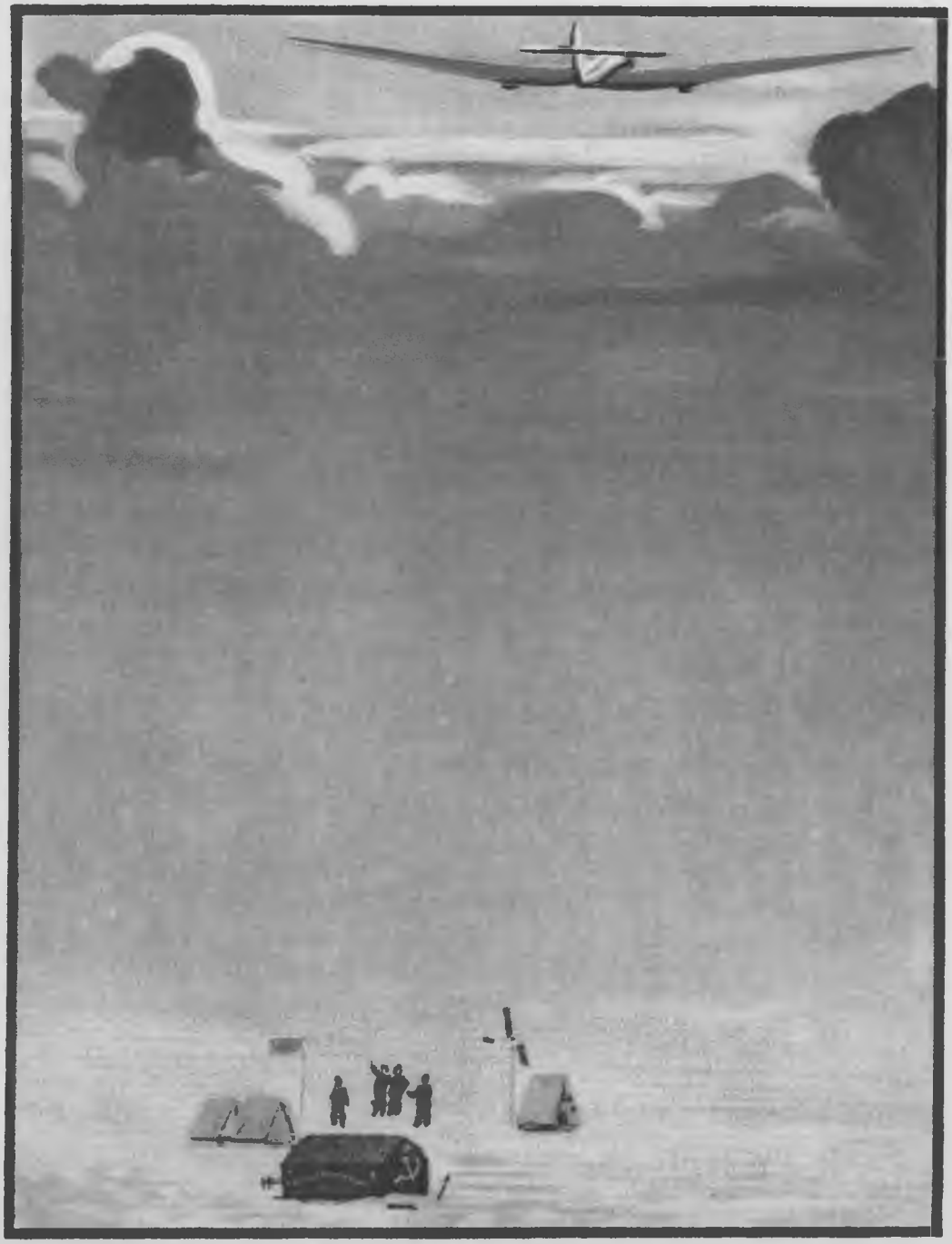
Беляковонь мезе бди тиевсь радиостанциянц мархта. Сон коданга аф кульсы Москуть.

Мон ащан штурвалть ваксса, вятян самолётть эса и аф кирьдемшка учан, мзярда ули полюссь. Беляков сидеста водендакшнесыня приборонзон шить лангс, штоба аф эрьгодемс.

Ровна ниле частста шобдава июнь 19 шистонза пачкодемя полюсти. Пяк сери вастста полюссь няеви, кода вельф пяк оцю эйнь пустыня.

Сембе приборхне и моторсь работайхть цебярьста.

Алула, эйть лангса ащихть Папанин, Кренкель, Фёдоров и Ширшов. Синь ни лама шит эряйхть ськамост суровай эйхнень ёткса, коса



аф маряви кодамовок вайгяль. Синь эйсна аф ащи фкя вастса, а моли марса сембе палаткатнень мархта. А папанинецне аф пелихть. Цебярьхть, храбрайхть советскяй учёнайхне-полярникне! Синь пачфнихть кулят погодать колга тейнек, лётчикненди.

Минь ётатама синь лагерьснон вельхкска. Но конашкава ужяль, што облакатне кяшезь синь минь сельмоньконь эзда.

Привет тейнть, отважнай папанинецт! Досвиданья, ялгат! Минь кинькя моли сяда ичкози...

Чкалов кенянкшни кода идь. Сон пееди, сидеста варжаксни вальмава алу и сяс мес эйнь пиндолфсь сокоргофнесыня сельмонзон, сон синь кончсесыня, щафни сельмя ваномат и оду варжаксни эйнь просторхнень лангс.

Эсь кеняньдеманьконь мархта арьсеськ кеняндьфтемс сянь, кия тонафтомазь минь храбрай шити и спокойнайста прянь вятемати. Минь сёрмадомя телеграмма Сталин ялгати:

МОСКУВУ, КРЕМЛЯВ, СТАЛИНОНДИ.

Полюссь лядсь фталу. Лийхтяма эйхнень вельхкска сяда тов Америкав. Пяшксетяма мяльда пяшкодемс тонь заданияцень. Сембе марясаськ пряньконь цебярьста. Привет.

ЧКАЛОВ, БАЙДУКОВ, БЕЛЯКОВ.

Тя телеграммать кучеськ радиоса Москуву. Минь лийхтяма ни ши, ве, тага ши!

НЕПРИСТУПНОСТЕНЬ ПОЛЮСТЬ ВЕЛЬХКСКА

Полюсть мархта Америкать ёткста вастти мярьгихть „неприступностень полюс“. Тяса нингя ашесть лиендя самолетт. Минь, советскяй лётчикне, лийхтяма васенцетне. Гордайста лийхтяма аф содаф Арктикать кельмя эйнзон вельхкска. Мяленькя бодрайхть и весёлайхть. Погодась сяда цебярьгодсь. Шись валдопты пяк валдста. Сельмя ваномафтома аф вановат эйхнень лангс: можна сразу ёфси сокоргодомс.

Кона шири аф варжакстат, сядот километрань пес няевихть эйхть, эйхть и эйхть... Везде акша и пиндолф, равжеста няевихть аньцек крхка лазфне.

Перьф-пялгя аш кодамовок эряф. Красивай и страшнай зрелищась!

А мезяма ули, кда колави моторонькя и минь валгтама тяфтама лазф лангс? Эста няйф, што юматама...

Но моторть ровнайста и вишкста увнамац машфнесыня минь страшнайста арьсеманьконь, и минь спокойнайста лийхтяма апак исследовандак васттнень вельхкска. Тяфта ётасть кати-

мзяра частт. Но вов ингольдя минь няемя облакат. Синь ушодкшнесть землять маласта и кеподсть вяри менельти. Кода мольсть мяленькя минь облакатнень эзда! А тяса эйнь тиевомать каршес жидкостське маштсь.

Решили кеподемс облакада вяри и ётамс сонь вельфканза.

Шинь кучкать самолётсь ульсь землять эзда кота пяле мархта километрань серьса вастса. Наверна, алулда минь коданга аф няефтяма. Но облакатне нингя минь корязоноконга сяда вярет. Кожфсь ваймонь таргсемс аф сатни.

САМОЛЁТСЬ ОБЛАКАТНЕНЬ ПОТМОСА

Мекпяли няевсь, што облакатнень вельф минь аф лиефтяма. Синь оду нилемазь минь эсь потмозост. Тяни самолётсь ёряви сембе пяли, кода налхксема. Мон аньцек кой-кода кенерькшнян сонь правондакшнемонза. Тяфта лийхтяма целай час. Тевсь кальдяв—тага пацятнень лангс касонды эй. Эряви валгомс алу. Убавайня моторть виенц, и минь валом гурькстазь-гурькстама землять шири.

Алула няевсь валда васта. Облакатне, кода вата, сязевсть. Минь няемя кати-кодама остров. Но ашезь ёта минутавок, кодак сон меки кяшевсь. Ся пингть самолётть ингольдень пяльксонза кати-мезе вдруг лоськафць. Самолётть ингольдень вальмац сразу вельхтявсь эчке эйса. Няевсь, што моторсь ёрдазе эсь эздонза ведть, и сон морозса эстакигя эйндась.

Кода пупайкст ётасть копорьган. Мон серьгядень мезе ули виезе, штоба тейнь максольхть

кинжал. Курок Чкалов венептсь кувака и оржа кинжал. Боконь вальмять пачк мон тонгиня кядезень и керыне сонь мархтонза эйнь пакшкятнень. Тиевсь валда вальмяня, конань пачк мон тага няиня моторть. И—о, конашка ужассь! приборсь, конац ащи моторть вельхксса, няфнесы, што моторса сяда лама аш ведь. А ведьфтома минь моторонькя аф работави фкя частка — колави. Вот-вот — и минь мезьсонга аф кирьдевозь тутама алу, кода ляцьф нармонь.

— Ведь, ведь давай, ато тапави моторсь! — серьгядень мон Чкаловонди.

Чкалов ёрдась пря запасной ведь мархта бакти и марса Беляковонь мархта кармась ванондомонза сонь. Тоса, бакса, ульсть эйхть, но коданга аф ведь. Коста сявомс ведь? Вона резиновай кяскавса симома ведсь. Но и сонга арась эйкс. Лия кяскафнень эса станя жа эй. Беляков керозе резинать, лазозе ланга эйнь кедть и кеняндезь ваны, што кучкаса ули нингя аф лама аф эйндаф ведь.

Валерий и Саша каязь сембе ляды ведть запасной бакти, и взволнованнай вайгяльса серьгядсть тейнь:

Ули ведь!

Мон кармань качандама насосса. Курокста моторти ушодсь молема ведь. Приборсь няф-

тезе, што тяни сембе тевсь петевсь — моторсь кармай работама.

Мон валом нолдайня моторть сембе вийса работама. Сон тага, кода и инголе, кармась работама ровнайста и мезьска аф повондозь.

Облакатнень потмова колма частт мучендазь лиемда меле, синь сязевсть, и минь лисемя чистай голубой менельти.

Алула валом ётни оцю остров. Няевихть ниньгя аф лувомшка лама сяда ёмла равжа островкат. А синь перьфкаст сембе вастсь мараф эйса.

Шить и картань коряс Беляков музе, што ся островти, конань вельхкска лийхтяма, мярьгихть Бенкс. Островсь пяк оцю, шувонтф оврагса и ляйняса. Овракнень эса лов, ляйнятнень эса—эй. Острофнень берягсна серихть и крутат.

Минь валгомя нингя сяда алу. Кода цебярь тяфтама аф сери вастса лиемась! Кабинать вальманц омбокса мороз пцтай аш. Самолётть потмоса лямбе. Ваймонь тарксемась нормальнай. Весялгодомя. Нльня сась ярхцаманькя.

Мон анайне Беляковонь кядьста ки лангс сявф ярхцама пяль мархта кяскафнень. Вов сарас, вов сиволь, вов ветчина, вов апельситт, марьхть и шоколад. Мон кочкань розовай марьхть. Синь эйндасть совсем. Максонь Валериенди и Сашанди и ушодонь монцкя танцти

эйндаф марьда ярхцама. Эйндаф марьхнень эзда кельмось эрьхтсь пейненди и цебярьста кельмофтезе потмозень. Сяда меле таргань апельситт. Нят совсем эйндасть и аньцек кабинать уштом трубанц лангса соласть. Чкалов атказась тя блюдать эзда. — Сон совсем мезьдонга ашезь ярхца сембе кить кувалмос. Беляков сивсь фкя апельсин, а лядыхнень сембонь сивиня мон. Эх, кода кемекстамазь испанскяй апельсиннятне! Кафта шиста и кафта веста тя минь аньцек омбоце завтраконькя кить лангса.

ПАЧКОДЕМЯ

Москуса ульсь сисем частт илядь июнь 19 шистонза, мзярда минь, мекпяли, пачкодемя Америкать берягонзонды. Ура! Ура! Великай Сталинонь заданияц пяшкодьф. Тя прибавакшнесы бодрай шиньконь и виеньконь. Мяленькя тиемс нингя сяда лама, штоба минь народонькя и Сталин мярьгольхть: „Ну, и молодецт цёратне!“

Минь васенцетне лиемя ся неизведаннай васттнень вельф, коса нингя ашезь улендя миндедонок инголе ломань. Тяни ушедкшнесть исследованнай вастт.

Минь пяк ламос ашемя пачфня куля Москуву, кода молихть минь тевонькя.

Мон сёрмадонь телеграмма.

СТАЛИНОНДИ, ВОРОШИЛОВОНДИ, КАГАНОВИЧЕНДИ, ЛИЕМА ШТАБТИ.

Мон содаса, што тинь пяк аф спокойнайхтяда. Но шарьхкодесть, што минь ульсь лиемста лама труднай часттонок. Тяни минь сяда свободнайхтяма. Погодась цебярь. Сембе шумбратама. Экипажть лемста кучан сембонди цебярь мяль тинь тевоньтень тиемс. Благодарность сембонкса и мярьган аф пичедемс инксонок. Труднайть сяськоськ и радтама, што эсь правительстваньконь и эсь народоньконь заданиянц пяшкодеськ ни. Привет.

БАЙДУКОВ.

Сембонь тянь кучиня радиоса американскяй станциятненди. А синь кучсазь Москуву.

Мон пяк сизень. Эряви ваймамс, а то курок полафтома Чкалов. Шранять лангс прязень путомок, мон матодовонь озада. Монь пильгонень ваксса тиякстъ лангса нингя уды Саша. Сргозьфтемань кайги вяшкомя вайгяль. Тя Чкалов веши полафтомда. Стяфтан Беляковонь эса. Максыня тейнза дежурствать, а монць эцень штурвалть ваксс. Мон дружески лапайня Валериень копорьс, и минь кеняндемань пачк люпштамя фкя-фкянь кятть. Сонь сельмонза валовсть верса, но зрачоконза весёлайхть и нежнайхть. Сон мадсь монь копорезень фталу. Кодама цебярь мялезт штурвалть ваксса аще-

мась, мзярда маряфцак, што сембе, мезе минь ни тиемя кеняньфти аф аньцек минь эсонок, но и марнек великай наротть эса!

Иляденди няеськ оцю и кичкорондакшнезь шуди американскяй Мекенж ляйть, сонь перьфканза лама шяйда и разливда.

Москуса кунара ни киза. А тяса тундась аньцек ушедкшнесь. Модась калош, эряф лангсонза аш, коричневай оттенкаса. Аш аф вирь, аф кустарникт.

Курокста тихтедсть Америкать сери и суровай пандонза. Синь прясост ащихть лов и эйхть. Погодась одукс кальдявгодкшни. Панттне вельхтявсть облакаса. Самолётсь ушедкшни вишкста шерьхкома. Сон маряфцыня кожфонь удархнень. Пацянза ужаноста вяшкозь торхциихть. Эряви кеподемс сяда вяри, а то эрьхтят кодамовок скалас. Пяк сери вастть эзда кабинась кармась якшафтома, ваймонь таргсемась стака. Сембе щафтомя кислороднай маскат. Минь арьсеськ шарфтомс види шири, сяда ичкози пелькс панттнень эзда. Иляденди лисемя облакатнень потмоста. Алулда минь няеськ Тихай океанть увнай пяк оцю волнанзон. Лийхтяма берягть кувалмос.

Лиеманьке моли ни кафта шит и кафта вет.

„Сейчас Москуса пяле ве,—арьсян мон,—кремлёвскяй часттне морайхть „Интернацио-

ГОС. Публичная Б-ка в Ленинграде

налть“ эса. А тяса, океанть вельхксса, аньцек-аньцек ушедкшни шобдалгодома.“

Чкалов сргозсь. Сон пяк лац ваймясь и тяни кошяресамань монь тиемс сянь жа. Мон, сизефан, велянь удома кяскавть лангс и сразу матодовонь. Алулда валом-валом кепсихть облакат и шобдать эзда шаштыхть самолётти. Мода и ведь аф няеви. Шись тусь панттнень фталу.—Георгий, стяк, стяк!—кульса мон ононь пачк и маряфца Чкаловонь вии кяденц.

Комотень пильгонень лангс. Кабинаса палыхть толхт. Удомда меле эстакигя ламос коданга аф шарьхкодьса, коса мон ащан. Ванан часттнень лангс. Марнек кафкса частт шоб-

дава московскяй пингть коряс. А тяса сась настоящай ве. Кодама интереснайста устроеннай мирсь! Миньцонок, Советскяй Союзса, шобдава, а американецнень ширеса — ве.

— Давай озак штурвалть ваксс!

Мон озан лётчиконь озама вастть лангс и сюцян сембе ня облакатнень эса. Сась южнай шобда весь. Шись ламос выручал минь кальдявонь тиевомать эзда, и тяни васенцеда кафта суткада меле сон кяшевсь сельме ингольдя. Пяк ужяль. Но вдь и шитигя эряви ваймамс! Пяле веста туцятнень эшксста няфць пря сиякс ащи валда ковсь. Но курокста и сонга кати-коза валгсь алу. Кармась улема шобда, кода похарямса. Ялганя монь мезень колганга аф арьсезь удыхть. Тейнь тя веня облакатнень потмоса и Тихай океанть ведензон вельхксса арась пелькс ащемс ськамон штурвалть ваксса. Но труднай минутатнень пингста монь лядсь мялезон кода Сталин сембе эсь эряфсонза мзярдонга кинь эздонга аф пели и кода сон наголь лисенди победителькс. Лядсть мялезон сонь ласковай сельмонза и сразу юкстайня сизефозень и пелемазень.

Шобдать потмоса кайгиста кармань морама мора монь родиназень колга. Но морама вайгялезень пандозе кабинать вальманзон омба бокса уфай вармать весяласта вяшкемац.

Варьхмодемда инголе сргозьсть Чкалов и Беляков.

Настроениясна сембонь пяк цебярь. Аньцек Саша Беляков пяк обжавсь американецнень ширьдя — синь радиоса корхтайхть эсь кяльсост, а Беляков синь аф шарьхкодьсыня.

Кержи ширеса, кати коса ичкозе алула, цифторгодсть океанскяй пароходонь толхт. Минь шарфтомя землять ширес.

Варжакстсь шись. Тяни лац няевихть Америкать оцю и аф знакомай ошенза. Панду вастсь керсеви ляйхнень кели долинаснон мархта. Тусь вишкя пизем.

АМЕРИКАСЬ

Минь лувоськ, мзярс саты бензинонькя. Но кода аф ужяль, бензинда лядсь аф лама.

Минь сувамя пизем туцянь потмос. Пиземсь туста и лямбе. Ужяль, што кяшевсь землясь. Вдь интересна ваномс лиянь ошня. Пингсь ётай. Минь лийхтяма сяда фталу американскяй модать вельхкска.

Но вов сигнальнай приборсь азсь латта, што эряви валгомс. Бензин пцтай аш. Сембе минь ёрамя лиемс сяда ичокози и ичкози. Но мезевок аф тият, эряви валгомс. Особай мяльфтома яце-

тяма алу, землять шири. Облачностсь маштсь, и минь тихтедемя кели ляень вельхксс. Рядом няевсь ош. Минь сонь кода эряви ваноськ и няевсь, што тя Портландсь. Тяса ульсь погодась кальдяв, туман.

Кармамя лиемя алга-алга куттнень вельхкс-ска, мзярс ашемя му васта, коза валгондыхть самолёттне.

Мзярда лацкас ваноськ посадочнай паксять, благополучна валгомя землять лангс.

Самолётть эса, конань боксонза сёрмадфоль „Сталинскяй маршрут“ кунаркигя учсть ни американецне. Лама народ ласьки каршезонок.

Сембе яфчайхть кядьснон эса. Но мезе серьгядихть, минь аф шарьхкодьсаськ. Синь корхтайхть эсь кяльсост.

Мон лоткафтыне моторть работамда. Пропеллерть весяласта и вииста увнамац лоткси. Кармоси улема сетьме-сетьме. Мон панжиня люкть и комотень самолётста

Пильгалнок ульсь американскяй мода. Тяни лац няевсь, што эсь вожденьконь Иосиф Виссарионович Сталинонь заданиянц минь пяшкодеськ честь мархта. Кить, конац поладкшнесы Сире и Од светть якшама Арктикать ланга, панжезь советскяй лётчикне.

Мон ванан пееди ялганень лангс. Синь колма суткат работамда меле пяк сизесть, но синь сельмесост пиндолды радость. Минь ашкодомя фкя-фкянь, паламя и азомя победанкса эсьтейнек поздравлениям.

Портландста минь корхтамя радиоса и телефонца Москуть мархта. Азоськ лиеманьконь шумордавоманц колга. Москусь кучсь тейнек поздравления Сталин ялгать лемста.

МОСКУВУ.

Минь мяленьколь сяда курок мрдамс Москуву. Но поневоле сашендовсь лоткамс Америкать ошензон эса — Санфранцискаса и Нью-Йоркса,

АМЕРИКАНЬ
СОЕДИНЁННАЙ
ШТАТТНЕ

СОВЕТСКЯЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКЯЙ
СОЮЗОНЬ
РЕСПУБЛИКАСЬ

и Парижса — Франциять столицаса. Везде васьфнемазь пяк лама ломань. Кодама радосна ульсь няемс оду дорогой родинаньконь!

Самай границаста сявомок и Москуву молемс эрь станцияса поездть эса учсть тёжятть советскяй граждатт. Минь вагононьконь пяшкодезь панчфта. Апак лотксек азонкшнемать эзда минь кашкомсть вайгяленькя.

Но вов и Москусь. Миллион москвичт лиссть минь васьфтемонок.

Сембе ошть эзга автомобильса минь молемя, кода эсь народоньконь кельгома идьсна. Кремляв молема кить ланга ётамста минь марамазь панчфса и приветственнай листовкаса. Сембе Москусь приветствондамазь минь.

Кремляса минь васьфтемазь Сталин ялгась и сембе правительствась. Сталин ялгась обнял минь, кода родной цёранзон. Тя ульсь сембода питни наградась!

Ц 1939 г.
Акт № 198
Вкладн. л.

Переплет
Цена 1 руб. 50 коп.

11918
М. Мокш
14-8

Г. БАЙДУКОВ

ЧЕРЕЗ ПОЛЮС В АМЕРИКУ

На мокша-мордовском языке

ПЕРЕВОД В. БАЛАНДИНА

ДОШКОЛЬНАЯ КИЗОЧЬ ИДЕНЬДИ

Редактор перевода Р. ФЕДЬКИН. Художественный редактор А. ЧЕГОДАЕВ.
Технический редактор Г. ТАТУРА. Корректор А. СЛУЖАЕВА.

Сдано к производству 9/VIII 1936 г. Подписано к печати 24/I 1939 г. Детиздат № 2012.
Индекс ДН—5. Уполномоченный Главлита А 541. Формат 60×108/16. Печ. листов 5.
Тираж 5000. Заказ 3595.

17-я ф-ка изд. книги ОГИЗа РСФСР треста «Полиграфкнига»
Москва, Шлюзовая наб., д. № 10